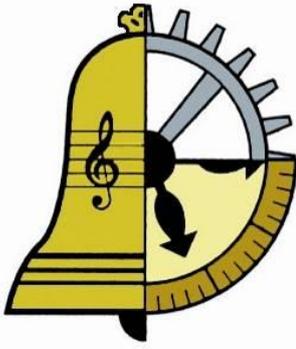


ACW



PB-PP  
BELGIE(N) - BELGIQUE

## Le Bulletin Campanaire

Association Campanaire Wallonne, a.s.b.l



***Les beffrois classés Unesco  
État de la question***

ACW



## Association Campanaire Wallonne

Association sans but lucratif

- Objectifs** : Fondée en 1994, l'Association Campanaire Wallonne a pour objet la sauvegarde, la promotion et la valorisation du patrimoine campanaire (cloches, carillons, mécanismes d'horlogerie monumentale, et tout ce qui s'y rapporte) des Régions Wallonne et de Bruxelles Capitale.
- Conseil d'administration** :
- Président : Serge Joris
  - Vice-présidents : Jean-Christophe Michallek  
Philippe Slégers
  - Secrétaire : Cédric Leclercq
  - Trésorière : Pascaline Flamme
  - Administrateurs : Emmanuel Delsaute, Marc Streel,  
Emmanuel Vanderheyden
- Secrétariat** : Grand' Rue, 3  
B-5630 Daussois  
Belgique (Belgium)  
Tél. : 32-(0)496-107093  
*cedric-leclercq@skynet.be*
- Internet** : [www.campano.be](http://www.campano.be) – [secretariat@campano.be](mailto:secretariat@campano.be)  
Gestionnaire : Chantal Prévinaire
- N° d'entreprise** : 0457.070.928
- Cotisations** :
- Belgique : par virement au compte (banque Belfius)  
IBAN : BE32 0682 4366 1502 - BIC : GKCCBEBB  
avec mention de l'adresse complète du (des) cotisant(s)
- Membre ordinaire = 17 €/an
  - Membre de soutien et administrations = 32 €/an
  - Conjoint(e) = 5 €/an
  - Etudiant(e) de plein exercice et demandeur d'emploi = 7 €/an
- Étranger :
- Union européenne : = 18 €/an  
par virement au compte bancaire ci-dessus
  - Hors Union européenne : = 20 €/an  
par paiement *PayPal* sur le compte *sc.joris@skynet.be*

# Sommaire

---

## ÉDITORIAL

- Quand le carillon ne joue pas en solo – *Serge Joris* ..... p. 4

## BEFFROIS ET CLOCHERS

- Les beffrois de Belgique et de France : Une série remarquable inscrite sur la liste du patrimoine mondial – État de la question – *Thomas Elleboudt* ..... p. 6

## CLOCHES ET CARILLONS

- Rencontre avec Paul-Félix Vernimmen, descendant de l'illustre famille de fondeurs de cloches Van Aerschodt – *Serge Joris et Jean Ramaekers* ..... p. 12

## CARILLONS

- Salvator : Une plateforme innovante d'échange de compositions et d'arrangements pour carillon – *Jacob De Vreese* ..... p. 20

## HORLOGERIE MONUMENTALE

- Fourniture d'une horloge pour l'église Saint-Lambert de Goé en 1776 – *Camille Meessen* ..... p. 24

## INFOS

- Potins campanaires ..... p. 32
- La revue des revues ..... p. 34
- Nouvelles publications ..... p. 36
- Agenda ..... p. 38

*Le contenu des articles n'engage que leurs auteurs*

*La reproduction des articles et des illustrations de ce Bulletin Campanaire n'est autorisée que moyennant accord de la rédaction et des auteurs*

### **Comité de rédaction :**

P. Boudart, E. Delsaute, S. Joris, C. Leclercq, J. Ramaekers, Ph. Slégers.

**Page de garde :** Le beffroi de Tournai, avec la cathédrale Notre-Dame en arrière plan  
(photo : G. Focan@SPW)

Le Bulletin Campanaire est publié avec le soutien du Ministère de la  
Fédération Wallonie-Bruxelles - Service du Patrimoine culturel



FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES

# Editorial

## **Quand le carillon ne joue pas en solo ...**

*Serge Joris*

---

L'association du carillon à d'autres instruments de musique se rencontre de plus en plus souvent dans les programmes de concerts de carillon. Ils sont appelés concerts 'Carillon-Plus'.

Par prédilection, dans le passé, c'était la trompette qui était associée au carillon, le (les) trompette(s) faisant résonner leur instrument du haut de la tour abritant ledit carillon. Ce type d'association est encore régulièrement pratiqué de nos jours.

Plus récemment, la panoplie des instruments accompagnant éventuellement le carillon s'est fortement diversifiée : hautbois, guitare, flûte, voix humaine, orchestre de cuivres ou symphonique, percussions, bandes sonores préenregistrées, ...

Selon la configuration du lieu du concert et le nombre de ces instruments d'accompagnement, ceux-ci sont joués soit à proximité immédiate du carillon (avec amplification éventuelle de leur son et diffusion au moyen de haut-parleurs placés dans la tour), soit à une certaine distance du carillon (avec éventuellement retransmission sono et vidéo du carillonneur à l'action dans la tour).

Depuis plusieurs décennies, d'autre part, un mouvement s'est dessiné qui a pour but de rapprocher le carillon du public au moyen de carillons 'mobiles', montés sur la plateforme d'un camion ou sur remorque tractée. Ils donnent au public la possibilité de voir de près le jeu du carillonneur, sans devoir monter dans une tour. Ces carillons, dont le nombre est restreint (moins de 10 de par le monde), sont souvent appelés également à donner des concerts 'Carillon-Plus', en plein air.

L'évolution la plus récente dans le domaine est l'apparition de carillons destinés à être installés à l'intérieur même de lieux de concert (auditorium, lieu de culte, ...), ce que ne permettent pas les carillons 'mobiles'. Il s'agit soit de claviers de carillon capables de générer des sons de cloches échantillonnés électroniquement, soit de véritables carillons 'd'intérieur', tels le *Bronzen Piano* (carillon privé) ou le *Carillon Jef Denyn* (récemment conçu pour et par l'École de Carillon de Malines). Ces instruments sont aisément démontables en plusieurs éléments, en vue de leur transport et de leur installation. Ils comportent 50 cloches, d'un poids total de l'ordre de 1.700 à 2.000 kg.

De tels carillons 'd'intérieur' ouvrent de très intéressantes perspectives pour des concerts 'Carillon-Plus'. Les participants au récent Congrès de la Fédération Mondiale du Carillon ne sont pas près d'oublier l'intérêt et l'émotion suscités par les concerts où le *Bronzen Piano* fut associé à un orchestre symphonique dans l'Auditorium et dans la basilique de la Sagrada Familia de Barcelone.

Alors que pendant des siècles, les carillons ont eu pour vocation d'assurer, à eux seuls, le décor sonore des villes et d'en rythmer la vie du haut des beffrois et autres tours où ils étaient logés, le carillon se rapproche à présent de plus en plus du public, jusqu'à être installé dans des salles de concert et ce, de plus en plus souvent, en combinaison avec d'autres instruments. On en revient ainsi, en quelque sorte, aux toutes premières origines du carillon, où des carillons 'd'intérieur', parfois très grands en termes en nombre et en taille de cloches, étaient utilisés pour participer à l'animation musicale des demeures de notables de la Chine antique.

Quelques concerts 'Carillon-Plus' ont eu lieu en Wallonie, soit avec carillon 'fixe', soit avec carillon 'mobile'. À quand un concert 'Carillon- Plus' avec un carillon 'd'intérieur' ?

oOo

**Les 28, 30 et 31 octobre : Stage de carillon inter-académies à Ath, Liège et Wavre : voir informations en page 40.**

# Les beffrois de Belgique et de France

## Une série remarquable inscrite sur la liste du patrimoine mondial – État de la question

**Thomas Elleboudt** <sup>(1)</sup>

---

Voilà maintenant presque 20 ans que le Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO a inscrit sur sa liste les beffrois wallons. En effet, c'est en 1999 que l'organisation émanant de l'ONU a reconnu que 26 beffrois situés en Belgique (dont Tournai, Mons, Binche, Thuin, Charleroi et Namur pour la Wallonie) recelaient une valeur unique exceptionnelle qui justifiait cette inscription au patrimoine mondial. Par la suite, en 2005, le beffroi de Gembloux, accompagné de 23 beffrois situés dans le nord de la France, a complété cette série.

Cette reconnaissance n'intervient pas au hasard. En effet, depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, l'UNESCO encourage l'identification, la protection et la préservation du patrimoine culturel et naturel considéré comme ayant une valeur exceptionnelle pour l'humanité, et cela à travers le monde. Cette demande fait l'objet d'un traité international intitulé *Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel*, adopté par l'UNESCO en 1972. La Belgique a ratifié cette convention le 24 juillet 1996. Depuis lors, en Wallonie, cinq biens ont été inscrits sur la liste du patrimoine mondial : les quatre ascenseurs du Canal du Centre et leur site, les beffrois, la cathédrale Notre-Dame de Tournai, les minières néolithiques de silex de Spiennes ainsi que les sites miniers majeurs de Wallonie.

Pour en revenir aux beffrois, il serait intéressant de rappeler la fonction originelle de ces édifices. En effet, lors de leur édification, les beffrois jouissaient d'une réelle fonction matérielle et symbolique. Au Moyen Âge, ils constituaient un élément caractéristique du paysage dans les anciens Pays-Bas et le Nord de la France ; ceux-ci matérialisaient, au cœur de nos villes, la naissance du pouvoir communal s'affirmant face au pouvoir seigneurial matérialisé par le donjon et le pouvoir ecclésiastique

---

1. Thomas Elleboudt est Attaché-Historien au Département du patrimoine du Service public de Wallonie – DGO4.

symbolisé par le clocher. Le rôle des beffrois consistait essentiellement à incarner le pouvoir du peuple. C'est pour ces raisons qu'ils contenaient les cloches communales, conservaient les chartes de franchises ainsi que les actes d'émancipation de la cité, abritaient le trésor de la ville, accueillait les réunions échevinales et servaient de prison. Les beffrois étaient également utilisés à des fins de protection de la ville. Bien souvent, ces tours étaient utilisées comme tour de guet pour prévenir les incendies et se protéger de l'intrusion externe.

Les beffrois sont, au fil des siècles, devenus des éléments remarquables de l'architecture civile et publique de nos contrées. L'évolution de la forme du « donjon communal » est très représentative de leur temps.



G. Focan © SPW

*Le beffroi gothique de Tournai*



G. Focan © SPW

*Le beffroi art déco de Charleroi*

Effectivement, la période de construction des beffrois s'étend du 11e au 20e siècle, et ceux-ci présentent une grande diversité stylistique, de l'art gothique (Tournai) en passant par le baroque (Mons) jusqu'à l'art déco (Charleroi).

## 8 | Beffrois et clochers

Revenons-en aux motivations qui ont conduit le Centre du patrimoine mondial à inscrire la série des beffrois sur la liste du patrimoine mondial. Les experts ont décidé de sélectionner les arguments suivants afin de justifier leur choix :

- **Critère (ii)** : *Témoigner d'un échange d'influences considérable pendant une période donnée ou dans une aire culturelle déterminée, sur le développement de l'architecture ou de la technologie, des arts monumentaux, de la planification des villes ou de la création de paysages ;*

Les beffrois de Belgique et de France représentent des exemples exceptionnels d'une forme d'architecture urbaine adaptée aux exigences politiques et spirituelles de leur temps.

- **Critère (iv)** : *Offrir un exemple éminent d'un type de construction ou d'ensemble architectural ou technologique ou de paysage illustrant une ou des période(s) significative(s) de l'histoire humaine ;*

On a assisté au Moyen Âge à l'émergence de villes qui, par leur indépendance, se démarquaient du régime féodal dominant. Les beffrois de Belgique et de France symbolisent cette indépendance nouvellement acquise et les liens qu'ils représentent entre les pouvoirs séculier et religieux.

- **Intégrité** : Phénomène historique propre à une région de l'Europe, l'ensemble des beffrois est représenté par un large échantillonnage d'exemples répartis en Flandre, en Wallonie et dans le Nord de la France. Types, situations, époques de construction, styles architecturaux et matériaux employés pour les beffrois rendent compte de ce bien dans toute sa diversité.
- **Authenticité** : Les beffrois sont délimités de façon à inclure entièrement les constructions concernées. Les éléments associés (cachots, cloches et carillons, chemins de ronde, bretèches, etc.) traduisant la fonction du beffroi ou l'autorité communale sont inclus dans cette délimitation. La série de beffrois comporte par ailleurs cinquante-six exemples de beffrois permettant de jalonner le mouvement d'indépendance communale avec ses différences et ses variantes. Éléments majeurs et centraux de la ville médiévale, les beffrois ont conservé cette importance et joué le rôle d'épicentre dans le développement du tissu urbain jusqu'à nos jours.

L'inscription sur la liste du Patrimoine mondial appelle à davantage de responsabilité en ce qui concerne la protection et la pérennisation des différents beffrois. Pour répondre à ces exigences, le Gouvernement wallon a introduit dans le Code wallon du patrimoine des dispositions visant à gérer les biens inscrits au patrimoine mondial.

Ces dispositions consistent, en outre, à mettre en place une structure de gestion qui se compose d'un comité de gestion, d'un comité scientifique, d'un comité de pilotage et du CWAPAM (Comité wallon pour le Patrimoine mondial) :

- **Le comité de gestion** élabore des plans de gestion avec les divers acteurs de terrain. Ce document comprend un cycle planifié de mesures détaillées à moyen ou long terme et quotidiennes pour protéger, conserver et mettre en valeur les beffrois.
- **Le comité scientifique** est un organe de réflexion composé d'experts. Ce comité veille à coordonner les recherches sur les différentes thématiques liées à la thématique des beffrois et donne un avis scientifique sur les plans de gestion.
- **Le comité de pilotage** valide les plans de gestion et les soumet au CWAPAM. Il s'agit de l'organe décisionnel de la structure.
- **Le CWAPAM** adopte les plans de gestion et met en place une stratégie globale liée aux sites du patrimoine mondial en Wallonie.

Enfin, les travaux de ces différents organes sont analysés tous les six ans, par le Comité du patrimoine mondial via un Rapport périodique. Ce Comité émanant de l'UNESCO veille au respect des dispositions mises en œuvre dans la Convention du patrimoine mondial, ainsi que sur l'état de conservation des biens du patrimoine mondial.

Depuis peu, à l'initiative de la Wallonie, il a été proposé d'établir un plan de gestion commun entre les partenaires français, flamands et wallons. Ce rapprochement a pour objectif de développer des approches communes de conservation, de gestion mais aussi d'assurer une diffusion claire et homogène de la valeur unique exceptionnelle exprimée par ce bien en série, notamment par une bonne diffusion de l'information, l'échange de bonnes pratiques, la valorisation auprès des publics nationaux et internationaux. Ce plan de gestion transnational devrait également déboucher sur des études et recherches consacrées aux

belfrois, à leur histoire, à leur dimension anthropologique, sociologique, ethnologique...

La Wallonie, en partenariat avec les villes et les multiples associations qui animent les belfrois, a su répondre aux multiples exigences de l'UNESCO.



G. Focan © SPW

*Le belfroy de Namur*

La première préoccupation des autorités fut de veiller à la remise en état des 7 édifices. De nos jours, les belfrois de Tournai, Mons, Binche et Thuin ont été restaurés afin d'accueillir chaque année de multiples visiteurs. À Charleroi, la création d'une nouvelle scénographie habillant l'intérieur du belfroy est en cours de réalisation.

Depuis le mois d'août, les cloches du belfroy de Namur résonnent à nouveau dans la capitale de la Wallonie... Une première depuis plus de trente années.

Enfin, les fouilles entreprises autour du belfroy de Gembloux ont permis d'approfondir les connaissances sur le bâtiment. L'édifice devrait retrouver sa splendeur passée dans les prochaines années. En effet, une campagne de réaffectation globale du bâtiment est actuellement à l'étude par les services de la ville de Gembloux et de la Région wallonne. En attendant la mise en œuvre de ces travaux, les restaurations des parements extérieurs ainsi que de la toiture du belfroy ont déjà été réalisées.

2019 marquera donc les 20 ans de l'inscription sur la liste du patrimoine mondial des belfrois de Belgique. Cet anniversaire est l'occasion pour les comités de gestion de chaque belfroy d'œuvrer à la mise en place d'un programme d'activités coordonné mettant à l'honneur ces monuments remarquables. En somme, une belle manière de saluer un label inestimable pour un patrimoine exceptionnel...



ACW

*Le beffroi de Thuin*



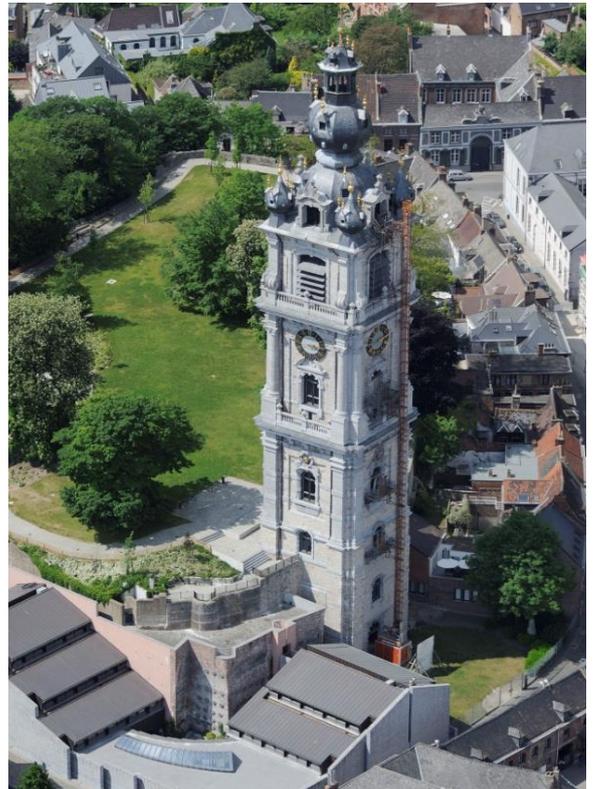
G. Focan © SPW

*Le beffroi de Binche*



ACW

*Le beffroi de Gembloux*



G. Focan © SPW

*Le beffroi baroque de Mons*

# Rencontre avec Paul-Félix Vernimmen

## descendant de l'illustre famille de fondeurs de cloches Van Aerschodt

*Serge Joris et Jean Ramaekers*

**Paul-Félix Vernimmen** <sup>(1)</sup> est l'unique descendant du dernier fondateur de cloches de la famille Van Aerschodt. Nous l'avons rencontré afin de savoir comment il vit cette filiation.

**ACW : Quel est votre lien avec les dynasties des fondateurs Vanden Gheyn et Van Aerschodt ?**

**P.-F. Vernimmen (PFV) :** Je suis en fait le seul petit-fils de Félix Van Aerschodt (1870-1943), lui-même fils de Séverin Van Aerschodt (1819-1885), dont le père, Thomas (1769-1831), avait épousé l'unique fille



*Paul-Félix Vernimmen*

d'André Louis Vanden Gheyn (1758-1833). Ce dernier fut le dernier fondateur de la dynastie des Vanden Ghei(y)n, active à Malines dès le 16<sup>e</sup> siècle, avant de l'être à Louvain au milieu du 18<sup>e</sup> siècle. C'est lui également qui se chargea de transmettre l'art de la fonte de cloches à son petit-fils André Louis Jean Van Aerschodt (1814-1888), le frère de mon arrière-grand-père Séverin, avec qui il travailla un certain temps.

**ACW : Louvain était à cette époque très réputée pour la fonte de cloches**

**PFV :** Louvain a en effet abrité plusieurs fonderies de cloches. Il y eut celle des Vanden Gheyn, rue de Tirlemont, celle mise sur pied en 1843 par André Louis Jean Van Aerschodt, rue de Namur, celle érigée en 1850 par

1. P.-F. Vernimmen, magistrat honoraire, est président de l'association *Campanae Lovanienses* (Louvain) et membre de l'ACW. Son arbre généalogique figure en page [19](#).

son frère Séverin, rue Léopold. À la mort du fils d'André Louis Jean en 1897, les deux fonderies Van Aerschodt fusionnent à la rue Léopold, avant de déménager en 1929 au boulevard de Diest.



Archives Vermimmen

*La fonderie Van Aerschodt rue Léopold*



Archives Vermimmen

*La fonderie Van Aerschodt au boulevard de Diest*

Il y eut également la fonderie qu'Alphonse Beullens, beau-frère de mon arrière-grand-père Séverin, installa rue de Diest, à proximité du chemin de fer. Son successeur, Omer Michaux, la maintiendra active jusqu'à l'entre-deux guerres. Et enfin celle des Sergeys, eux aussi apparentés aux Van Aerschodt, qui resta active jusqu'en 1980, dans le quartier de la rue Vésale.

**ACW : Y a-t-il encore des traces visibles de toutes ces fonderies ?**

**PFV :** Il ne subsiste que le porche d'entrée de la fonderie d'André Louis Jean Van Aerschodt à la rue de Namur, en face du Karmelietenberg. Heureusement, ce porche monumental est classé, mais la maison du fondeur a, en hâte, été démolie par son propriétaire, la clinique voisine.

**ACW : Parlez-nous de votre grand-père Félix**

**PFV :** Félix fut actif dès l'âge de 16 ans à la fonderie de feu son père, avant d'en assumer la direction en 1898. Comme son père, il avait reçu une formation de sculpteur. C'était un homme très entreprenant, à l'image de cette fin de siècle où l'apogée de la révolution industrielle rendait tout possible à qui voulait entreprendre. C'est ainsi qu'il installa des fonderies de statuaires à Saint-Gilles et à Borgerhout, qu'il ouvrit avec un associé, l'architecte-entrepreneur Delune, un des premiers cinémas à Bruxelles, qu'il créa des entreprises commerciales, dont l'une se concentrait sur l'importation de fourrures, tout en vouant la majorité de son temps à sa fonderie de cloches et de statues à Louvain. A la fin du 19<sup>e</sup> siècle, cette fonderie occupait 3 directeurs ou contremaîtres et 18 ouvriers, dont 11 recensés comme s'occupant de la fonte de cloches. Vers 1926, Félix fut également fort actif au niveau du projet d'entente entre les fonderies belges, entente que Jef Denyn préconisait pour répondre à la concurrence, principalement aux Etats-Unis, de deux fondeurs anglais.

**ACW : Comment a-t-il vécu le sac de la ville de Louvain en 1914 ?**

**PFV :** Ce fut une grande épreuve, l'invasion de Louvain ayant entraîné la destruction de sa fonderie et la perte d'une bonne partie des archives, et la quasi totalité des profils de cloches des Vanden Gheyn. Avec d'autres personnalités louvanistes, il fut pris en otage par l'envahisseur. Une fois libéré, il se réfugia avec sa famille à Londres, où le gouvernement lui confia la direction d'une usine de munitions, la *Foundry and Munition Works* à Spitalfields. Revenu au pays après les hostilités, il fit reconstruire sa fonderie, où une première coulée de cloches put avoir lieu en 1921. Les profils Van Aerschodt avaient, hormis les grands modèles, heureusement, pu être retrouvés.

**ACW : Vous avez des souvenirs personnels de lui ?**

**PFV :** Je n'ai pas connu mon grand-père, décédé quinze jours après ma naissance. Ma mère était fille unique. A l'image de l'époque, elle ne

s'était pas intéressée de près au fonctionnement de la fonderie. Elle m'a surtout évoqué ses souvenirs d'exil avec sa famille en Angleterre et son retour en Belgique au début des années 1920.

### **ACW : Que reste-t-il aujourd'hui des carillons Van Aerschodt ?**

**PFV :** Des 25 carillons que les Van Aerschodt ont livrés pendant un peu plus d'un siècle, il ne reste à ce jour qu'une petite poignée d'instruments complets et en service, ainsi que quelques séries de cloches de ces instruments. Bon nombre de leurs carillons ont été détruits lors des guerres mondiales et nombreux sont leurs carillons qui ont disparu suite à leur refonte en des instruments répondant davantage aux standards développés par l'École de Carillon de Malines dans le courant du 20<sup>e</sup> siècle. Tous les carillons d'André Louis Jean ont par exemple disparu. De Séverin, il ne reste en Belgique que le carillon de Courtrai. De Félix, il ne reste qu'un seul carillon de concert. Initialement installé à Kiel près d'Anvers, j'ai heureusement pu le sauver de la destruction à la fin des années 1980 en l'acquérant. Après légère retouche de l'accordage de certaines de ses cloches par André Lehr, je l'ai installé dans mon jardin. J'aime en particulier y jouer des œuvres de Géo Clément.



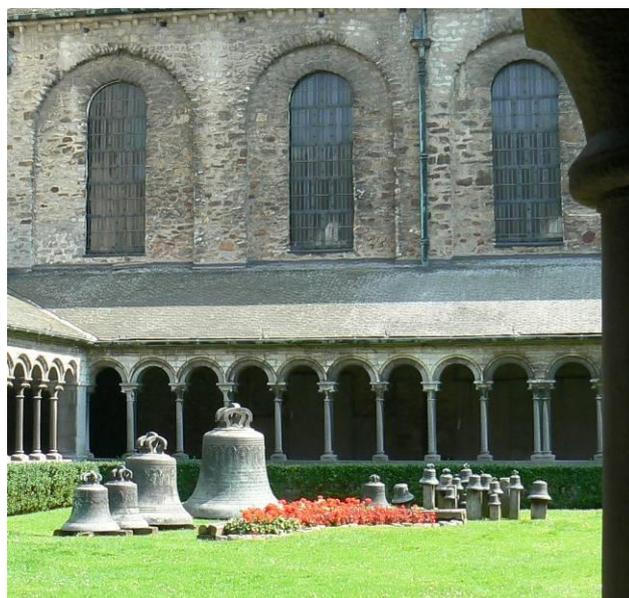
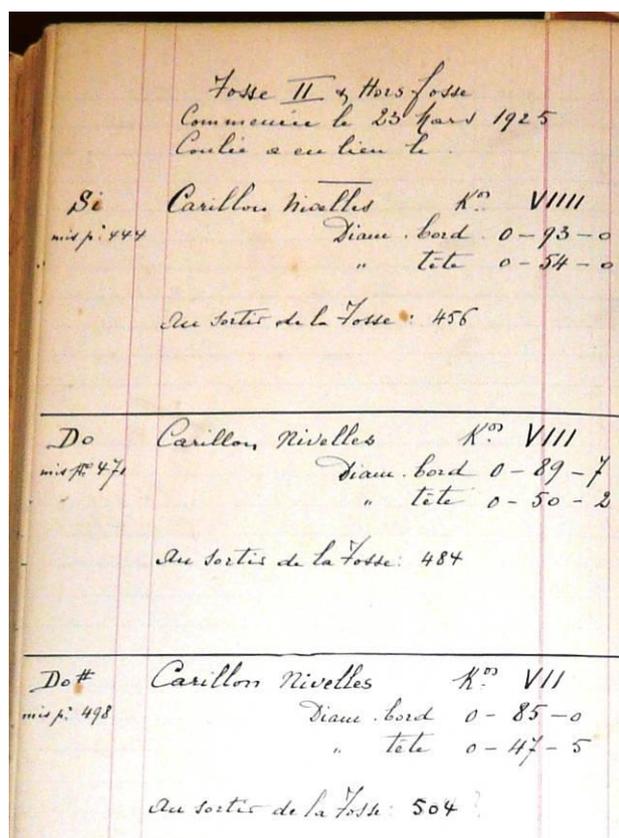
ACW

*Paul-Félix Vernimmen au clavier de son carillon Félix Van Aerschodt*



ACW

De mon grand-père subsistent également les reliques des cloches de l'ancien carillon de Nivelles, désaffecté suite à l'incendie de la collégiale lors du bombardement de la ville en 1940. Ces cloches sont déposées dans le cloître de la collégiale. Elles ont une très belle décoration néogothique. Il reste aussi l'un ou l'autre carillon Van Aerschodt à l'étranger, dont celui de Los Angeles aux Etats-Unis.



ACW

*Page du Livre de Coulée de Félix Van Aerschodt relative aux cloches de l'ancien carillon de Nivelles, actuellement déposées dans le cloître de la collégiale (photo)*

### ACW : Et qu'en est-il des cloches de volée ?

PFV : On ne dispose d'aucun inventaire exhaustif des cloches de volée Van Aerschodt existant encore. Il faut savoir qu'en raison de leur âge relativement 'jeune', ces cloches ont été parmi les principales victimes des réquisitions de cloches au cours de la Seconde Guerre mondiale. Les bourdons actuels des cathédrales de Malines et de Liège sont toutefois l'œuvre respectivement d'André Louis Jean et de Séverin Van Aerschodt. Avec un poids dépassant les 8 tonnes, il s'agit des cloches les plus lourdes coulées par les Van Aerschodt. Il subsiste encore pas mal de cloches de mes ancêtres au Royaume-Uni : les Anglais étaient en effet très friands de la sonorité et de la décoration de ces cloches.

**ACW : Reste-t-il des éléments d'archives des fonderies Van Aerschodt ?**

**PFV :** Ma mère m'a transmis les 'livres de coulée' dans lesquels mes ancêtres ont méticuleusement noté les détails de fabrication de leurs cloches. Je possède également tous les profils et planches à trousser des cloches Van Aerschodt d'un poids inférieur à 3 tonnes. Les archives familiales contiennent également des photos et plans des diverses implantations de mes ancêtres à Louvain, des catalogues d'expositions, etc.

**ACW : L'envie vous est-elle venue de fabriquer vous-même des cloches ?**

**PFV :** J'ai pendant longtemps caressé ce rêve. Depuis que je suis retraité, j'en ai même effectivement fait un hobby. À ce jour, j'ai fabriqué une douzaine de petites cloches et je compte ne pas en rester là ...



ACW

*Cloches récemment coulées par Paul-Félix Vernimmen*

**ACW : Comment vous-y prenez-vous ?**

**PFV :** J'ai commencé par étudier le manuel dans lequel mon arrière-grand-père Séverin a consigné ses recettes et notes personnelles relatives à la fabrication de cloches. Pour la fabrication des moules de cloches, j'utilise les planches à trousser que j'ai héritées des Van Aerschodt, de même que les empreintes de frises et effigies qu'ils utilisaient pour la

## 18 | Cloches et carillons

décoration de leurs cloches, ainsi qu'une étuve pour le séchage des moules et un four permettant de fondre 300 kg de métal. Je me limite pour le moment à des cloches d'un poids inférieur à 50 kg. Jusqu'à ce poids, le noyau du moule peut être préparé sur banc horizontal. Le jour de la coulée des cloches, je reçois l'aide de mon fils Adrien et d'un ami. Pour la coulée, je cale les moules dans de grands bacs métalliques remplis de terre. Vous imaginez bien que j'ai dû résoudre un tas de problèmes pratiques, dont le choix des matériaux pour les moules. Je procède par 'essais et erreurs', devant occasionnellement détruire une cloche ne répondant pas à mes souhaits ...



ACW

*Préparation du noyau du moule d'une cloche*



ACW

*Noyaux et chapes de moules de cloches en cours de séchage en étuve*

### **ACW : Quels sentiments éprouvez-vous en coulant ces cloches ?**

Par mon hobby, je me sens en quelque sorte responsable de perpétuer une tradition et le savoir-faire de mes ancêtres, dont le patronyme est actuellement en voie de disparition. C'est dans cet esprit que je signe mes cloches « SUCC(ESSEUR) VAN AERSCHODT ET VANDEN GHEYN » ...

## ANNEXE GÉNÉALOGIQUE <sup>(2)</sup>

Guillaume (Willem) **Vanden Ghei(y)n** <sup>(3)</sup> (établi à Malines en 1506 - † < 15.12.1533)

|

Suivent de nombreuses générations des Vanden Ghei(y)n, fondateurs de cloches

|

André Louis Vanden Gheyn (Louvain 1758 - 1833)

|

Anne Maximilienne Vanden Gheyn (Nivelles 1792 - Louvain 1875)

x Thomas **Van Aerschodt** (Louvain 1769 - 1831; pas fondateur)

— 1. André Louis Jean Van Aerschodt (Louvain 1814 - 1888)

x Anne Marie Stevens (Louvain 1809 - < 1888)

— 1.1. André Louis Charles Van Aerschodt (Louvain 1851 - 1897)

x Joséphine Goedseels (1856 - 1890)

— 2. Séverin Guillaume Van Aerschodt (Louvain 1819 - 1885)

x Marie Beullens (Wechter 1845 - Louvain 1933)

— 2.1. Alphonse Van Aerschodt (Louvain 1869 - 1927)

x Jeanne Marie Burthoul (Bruxelles 1874 - 1939)

— 2.2. Félix van Aerschodt (Louvain 1870 - Veltem 1943)

x Marie Bosret (Schaarbeek 1877 - Veltem 1946)

— 2.2.1. Marguerite-Marie Van Aerschodt (Louvain 1912 - Bruxelles 2009)

x Louis **Vernimmen** (Waasmunster 1907 - Veltem 1989; pas fondateur)

— 2.2.1.1. **Paul-Félix Vernimmen** (Hamme 1943 - )

x Gisèle Van Tiggelen (Louvain 1949 - )

2. Un arbre généalogique montrant de manière complète les liens entre les familles Vanden Ghei(y)n, Van Aerschodt, Beullens et Sergeys figure dans : T. BEARDA, J. SERGEYS, J. TEUGELS, « *Het klokkenpatrimonium van Groot-Leuven* », publié par Campanae Lovanienses, Ed. Peeters 2008, pages 77 et 78.

3. Plusieurs orthographes existent pour les premières générations des Vanden Ghei(y)n.



## Une plateforme innovante d'échange de compositions et d'arrangements pour carillon

***Jakob De Vreese***

Inspiré par le succès des sites de partages tels que Wikipedia, Youtube et IMSLP, etc., j'ai consacré mon travail de fin d'études à l'École de Carillon de Malines à la mise au point de *Salvator*, une plateforme en ligne permettant aux carillonneurs de partager entre eux leurs compositions et arrangements pour carillon.

Mis en ligne en avril 2017, en partenariat avec la Vlaamse Beiaardvereniging, la guilde flamande du carillon, *Salvator* a pour but de contribuer à l'entrée du carillon dans le 21<sup>e</sup> siècle en favorisant la culture du partage et de l'accessibilité de partitions musicales au sein de la communauté internationale des carillonneurs.

*Salvator* compte aujourd'hui 120 utilisateurs de par le monde. Le nombre de ses abonnés ne cesse de croître. À ce jour, les usagers de *Salvator* ont accès à une parthèque de plus de 250 titres, comprenant des compositions et des arrangements réalisés par les utilisateurs eux-mêmes.

Chaque pièce est associée à une série de données permettant à l'utilisateur de repérer des œuvres selon le genre souhaité (musique classique, romantique, moderne, film, folk, populaire, jazz, ...). Les autres informations disponibles sont :

- le compositeur et la personne ayant effectué l'arrangement pour carillon
- l'année de la composition et de l'arrangement

- le type de prestation qu'elle permet (= carillon solo, carillon quatre-mains, carillon-Plus <sup>(1)</sup>)
- la taille de carillon requise (= nombre d'octaves et ambitus)
- la tonalité de l'œuvre et les demi-tons requis au niveau des basses
- la durée de l'œuvre et son niveau de difficulté
- le type de droits d'auteurs auquel la partition est associée

La capture d'écran ci-dessous visualise, à titre d'exemple, les renseignements disponibles pour la partition de *Let It Be* de John Lennon et Paul McCartney :

 Submitted by Jakob De Vreese on September 12, 2017 - 15:43

## Let It Be

Download ↓
Bookmark this
Add to playlist

<b>Composer</b>	John Lennon & Paul McCartney
<b>Arranger</b>	Jakob De Vreese
<b>Composition year</b>	1970
<b>Arrangement year</b>	2017
<b>Genre</b>	Popular
<b>Type</b>	Carillon solo
<b>Carillon size</b>	4-Octaves
<b>Range</b>	C - f2
<b>Key</b>	FM
<b>Duration</b>	2:30
<b>Bass semitones</b>	A#/Bb

**Remarks:**  
Co-arranger: Rachel Perfecto

• beatles

**Difficulty**  
★★★★☆☆  
 Average: 3 (1 vote)

**License:**  
(cc) BY-SA

*Paramètres descriptifs d'une partition disponible sur Salvator*

1. Carillon-Plus se réfère à l'utilisation d'un carillon avec d'autres instruments de musique.

La capture d'écran suivante illustre le résultat d'une recherche de partitions musicales au moyen des informations précitées.

**Arrangements**

Search the library

**Missing Bass Tones**  
 Select All  
 D#/Eb  
 C#/Db  
 B  
 A#/Bb  
 A  
 G#/Ab  
 G

**Carillon size**  
 2-Octaves  
 3-Octaves  
 4-Octaves  
 5-Octaves

**Setting**  
 Carillon solo  
 Carillon duet  
 Mobile carillon  
 Carillon plus  
 Other

**Filter results by genre**  
 Classical - Early music  
 Classical - Baroque  
 Classical - Classical  
 Classical - Romantic  
 Classical - 20th century  
 Classical - Contemporary  
 Film/TV soundtrack  
 Folk

Title ▲	Composer	Arranger	Difficulty	Genre
<a href="#">Air - La Noce Champêtre</a>	Jacques Hotteterre	Jasper Depraetere	☆☆☆☆☆ Average: 1 (1 vote)	Classical - Baroque
<a href="#">Arioso</a>	George Philipp Telemann	Jasper Depraetere	☆☆☆☆☆ Average: 1 (1 vote)	Classical - Baroque
<a href="#">Concerto del Signor Albinoni</a>	Tomaso Albinoni	Koen Cosaert	☆☆☆☆☆ Average: 3 (1 vote)	Classical - Baroque
<a href="#">Eurovision Song Festival Theme</a>	Marc Antoine Charpentier	Mathieu Polak	☆☆☆☆☆ Average: 2 (1 vote)	Classical - Baroque
<a href="#">Fugue in Gm</a>	Johann Sebastian Bach	Jakob De Vreese	☆☆☆☆☆ Average: 4 (1 vote)	Classical - Baroque
<a href="#">Largo e Andante, RV. 746</a>	Antonio Vivaldi	Jakob De Vreese	☆☆☆☆☆ Average: 2 (1 vote)	Classical - Baroque
<a href="#">Morceaux Fugué</a>	Matthias Van Den Gheyn	Jakob De Vreese	☆☆☆☆☆ Average: 4 (1 vote)	Classical - Baroque
<a href="#">Offertoire 3 - La St. Louis</a>	Michel Corrette	Wim Van den Broeck	☆☆☆☆☆ Average: 3.5 (2 votes)	Classical - Baroque
<a href="#">Organconcerto No. 2</a>	George Frideric Handel	Eugeen Uten	☆☆☆☆☆ Average: 4 (1 vote)	Classical - Baroque
<a href="#">Round, from Abdelazar</a>	Henry Purcell	Koen Cosaert	☆☆☆☆☆ Average: 2.3 (3 votes)	Classical - Baroque
<a href="#">Suite No. 1 for Clavecimbel - Adagio</a>	Joseph-Hector Fiocco	Eugeen Uten	☆☆☆☆☆ Average: 3 (1 vote)	Classical - Baroque
<a href="#">Suite voor Clavecimbel, HWV 437</a>	George Frideric Handel	Peter Bremer	☆☆☆☆☆ Average: 3 (1 vote)	Classical - Baroque
<a href="#">Voluntary in a minor</a>	William Boyce	Wim van den Broeck	☆☆☆☆☆ No votes yet	<input type="button" value="Chat (1)"/>

Des onglets permettent à l'utilisateur d'ajouter des partitions à ses favoris, pour les retrouver aisément plus tard, ou de constituer ses propres playlists.

Le dépôt d'une partition musicale sur *Salvator* se fait, quant à lui, au format pdf (ou accessoirement au format de Finale, Sibelius, Musescore), via l'onglet « *Add an arrangement* » ou « *Add a composition* ».

La question des droits d'auteurs a été soigneusement examinée avec des juristes. Trois cas de figure se présentent :

- l'utilisation d'une partition téléchargée à partir de *Salvator* est tout à fait libre de droits si la composition originale est dans le domaine public et si son arrangement n'a pas été enregistré auprès d'un organisme de défense de droits d'auteurs, tel la SABAM.

- lors du dépôt dans *Salvator* d'une composition originale tombée dans le domaine public, mais dont l'arrangement a été enregistré auprès d'un organisme tel la SABAM, le déposant est tenu :
  - de signaler dans la case « *License* » que l'œuvre est soumise à copyright (= « *All rights reserved* »)
  - d'indiquer dans la case « *Remarks* » le nom de l'organisme de défense de droits d'auteur concerné.

Lors de l'utilisation d'un arrangement de ce type en concert, il y aura lieu de payer les droits auprès de cet organisme.

- L'arrangement d'œuvres n'étant pas encore dans le domaine public est légalement soumis à l'autorisation explicite des ayants droit. Bien que l'utilisation de ce type d'arrangement ne se fasse généralement pas dans le cadre d'une activité lucrative, il est vivement recommandé, en cas de concert ayant ce type d'arrangement au programme, d'en déclarer à la SABAM tant le titre que le nom du compositeur.

Les administrateurs du site travaillent à l'amélioration continue des services qu'il propose, ainsi qu'au développement de nouvelles fonctionnalités, afin de faire de *Salvator* un lieu central pour l'échange de ressources et de connaissances ayant trait au carillon. C'est ainsi que depuis sa création, la plateforme s'est étoffée pour intégrer aujourd'hui une bibliothèque de compositions pour carillon libres de droits (p.ex. les *Préludes* de M. Vanden Gheyn), une base de données regroupant plus de 150 liens informatiques vers les sites ayant un rapport avec le carillon, ainsi qu'un calendrier mondial des événements relatifs au carillon.

L'accès au site est **gratuit** pour les membres de la Vlaamse Beiaardvereniging. Pour les non membres, l'abonnement au site est de **15,00 €/an**, couvrant les frais de gestion et de développement du site.

## Contact et infos

Si vous souhaitez rejoindre la communauté *Salvator* ou si vous êtes intéressé(e) à vous investir dans le projet, nous vous invitons à nous contacter à l'adresse [salvator@beiaard.org](mailto:salvator@beiaard.org) ou à vous rendre sur le site <http://beiaard.org/salvator>.

Toute question, remarque et proposition de collaboration est bienvenue.

Note : Audrey Dye ([audreyaucarillon@gmail.com](mailto:audreyaucarillon@gmail.com)) est à disposition pour la communication en français.

# Fourniture d'une horloge pour l'église Saint-Lambert de Goé en 1776

Camille Meessen <sup>(1)</sup>

C'est à partir du 17<sup>ème</sup> siècle que commencent à apparaître les cadrans d'horloge sur les églises des villages. L'horloge deviendra la référence de temps dans la paroisse. A l'origine, elle était mécanique et souvent située à l'intérieur du clocher, sous la chambre des cloches. Elle commande les cadrans extérieurs par l'intermédiaire d'une tringlerie et renvoi de pignons. C'est une personne du village nommée par l'autorité locale, civile ou religieuse, qui l'entretient et remonte ses poids.



Internet

L'église Saint-Lambert de Goé (*photo*) devant être pourvue d'une horloge, Corneille Leurs, originaire d'Eupen, est pressenti pour réaliser ce projet <sup>(2)</sup>. Il vient de fournir et mettre en service une horloge avec cadran pour l'église de Bilstain.

Malgré les problèmes soulevés à la réception de ces travaux par les tenants de l'église du lieu, les soussignés de ce nouveau contrat le mettent en garde pour réaliser une mise en œuvre plus solide « ... *ou même plus forte que celle de l'horloge de Bilstain ...; que l'assemblage de cette horloge devra être con-*

*sidérablement plus fort que celui de cette dernière ...; qu'on la fera visiter et examiner par des experts et horlogeurs impartis, pour reconnaître si le tout est en ordre, fait selon l'art et bien conditionné et ... plus solide à tous égards ... que celle du dit Bilstain ».*

1. Une version partielle de cet article a été publiée par C. Meessen dans la publication *Les Carnets du Passé*, n° 19, décembre 2015, dont il est l'éditeur responsable.
2. A. BUCHET, *Monographie Historique de Goé-lez-Limbourg*, Verviers (Impr. Leens), 1941-1951, vol. 3, p. 98 et 99.

Malgré ces reproches dépréciant la qualité de son travail, les édiles goétois ont quand même retenu Corneille Leurs, lui faisant confiance pour fabriquer et installer une horloge équipée de deux cadrans pour leur église de Goé.

Ainsi, ce 10 mars 1776, Jean-Paul Kemmerling, curé de Goé <sup>(3)</sup>, Joseph-Clément Warlet, chapelain <sup>(4)</sup>, Nicolas Thisquen <sup>(5)</sup>, Servais Collette <sup>(6)</sup>, L. Dechamps <sup>(7)</sup>, J.G. Poswick <sup>(8)</sup> et Corneille Leurs sont réunis chez le notaire Jean-Guillaume Poswick <sup>(9)</sup>, qui enregistre les conditions contractuelles qui lieront les acteurs présents, les uns aux autres.

### Qui était l'horloger Corneille Leurs ?

On connaît peu de choses sur Corneille Leurs qui, cependant, est un *horloger* bien connu à Eupen. Fils de Jean Leurs et de Sophie Loop, il naît à Eupen, où il est baptisé.

Il habitait une maison située dans la *Capuzinerstraet* (rue des Capucins), baptisée aujourd'hui *Klosterstrasse* (rue du Couvent) <sup>(10)</sup>. En 1784, il

- 
3. Chanoine de l'abbaye de Rolduc, Jean-Paul Kemmerling occupera tour à tour les fonctions de vice-pasteur à Eupen mais aussi à Henri-Chapelle et à Baelen. Puis il occupera la cure de Membach, celles d'Herzogenrath, de Goé de 1776 à 1778 et enfin, celle de Henri-Chapelle où il meurt en fonctions le 12 août 1797.
  4. Fils de Clément Warlet, notaire à Vielsalm, et de Marie-Émerentienne Archambeaux, Joseph-Clément Warlet naît en 1734. Prêtre, il est nommé, le 12 octobre 1766, chapelain-marguillier de Goé. Cf A. Buchet, *Monographie ... op. cit.*, p. 319 et 320. Dans le texte repris ci-dessus, il apparaît déjà le 10 mars 1776 remplissant la fonction de chapelain.
  5. Époux de Marie Élisabeth Thimus, Nicolas Thisquen meurt le 18 décembre 1872 à Goé. Il occupa les charges d'échevin du ban de Baelen pour Goé, mais aussi échevin de la Cour haute de Goé de 1756 à 1782. Cf A. Buchet, *Monographie..., op. cit.*, p.51.
  6. Époux de Hélène Xhoffray, Servais Collette était échevin de la cour foncière de Rolduc à Goé pour les années 1750-1752, et de 1762 à 1772. Il sera également bourgmestre du chef-ban de Baelen de 1753 à 1782, représentant par cette fonction la communauté de Goé. Cf. A. Buchet, *op. cit.*, 2e partie, p. 181, note 45 et 1ère partie, p. 50.
  7. Échevin de la cour haute de Goé. Cf A. Buchet, *Monographie .., op. cit.*, p.51.
  8. Jean Guillaume Poswick, fils du notaire Jean-Guillaume Poswick et d'Élisabeth Chevalier, naît à Limbourg le 13 avril 1736. Il y est décédé le 11 novembre 1798. Époux de Marie Dieudonnée de Rumthum. Cf A. Buchet, *Monographie ..., op. cit.*, p. 131 et 132.
  9. Fils de Jean-Guillaume Poswick et d'Anne-Catherine Basaille, Jean-Guillaume Poswick était aussi bourgmestre de Limbourg. Il décède en 1782. Époux d'Élisabeth Chevalier.
  10. HUGO PELZER, *Die Erbteilung Leurs im Jahre 1773*, in *Geschichtliches Eupen*, t. XXXIV, 2000, pp. 119 à 140. Lire également WILLI BERENS, *Die Klosterstrasse in Eupen zur Hostert hin*, in *Geschichtliches Eupen*, t. VIII, 1974, aux pp. 14 et 15 : *Biens de Corneille Leurs à Eupen*.

déménage pour s'installer, toujours à Eupen, mais à la *Clötzerbahn*, où il meurt le 18 fructidor de l'an 4, soit le 4 septembre 1796 <sup>(11)</sup>. Il est inhumé dans le cimetière des Capucins .

Comme d'autres l'ont pratiqué avant lui, il semble que Corneille Leurs aura appris son métier par l'apprentissage chez un maître horloger. Recenser tous les ouvrages sortis de ses mains semblerait fastidieux. Plusieurs horloges et autres mécanismes d'horlogerie doivent encore figurer en bonne place dans plusieurs habitations de la région. Le Musée de la ville d'Eupen expose deux horloges réalisées par Cornelius Leurs.



C. Meessen

*Cadran d'horloge réalisé par Cornelius Leurs  
conservé au musée de la ville d'Eupen*

Si ce volet de la production de Corneille Leurs semble nous échapper, car la clientèle d'alors se contentait souvent d'une commande verbale et d'une confiance réciproque, il n'en était pas de même pour les travaux réalisés à la demande des communautés et traitant de travaux également plus importants.

### **Le contrat**

Dans de tels cas, il était fait appel à un notaire qui consignait sur papier les clauses d'un contrat d'achat et de fourniture en bonne et due forme. En présence des deux parties concernées, il était d'usage de définir la liste des travaux et des charges à assumer par le contractant et par le client.

---

11. Eupen – Paroisse - Registre des décès (à la date). Le décès est déclaré le lendemain, soit le 19 fructidor de l'an 4 par son fils Laurent Joseph Leurs, religieux, âgé de 37 ans, domicilié au couvent des Pères augustins à Hillesheim au pays de Trèves, et par son beau-frère Christian Henri Henffling, chirurgien, âgé de de 60 ans, domicilié à Eupen en la rue des Capucins. Lire également PAUL ORTMANN, *Cornelius Leurs, ein Eupener Uhrmacher des 18. Jahrhunderts*, in *Geschichtliches Eupen*, t. II, 1968, pp. 92-94.

Pour étayer cet article, nous avons fait appel au contrat ci-dessous, rédigé par le notaire Jean-Guillaume Poswick relatif à la fourniture et au placement par Corneille Leurs d'une horloge et de deux cadrans horaires dans la tour de l'église de Goé. Le soin de remonter journallement l'horloge et d'en surveiller la bonne marche sera confié au chapelain-marguillier Warlet.

« 10 mars 1776

***Convention de ceux de Goé pour leur horloge avec le sieur Leurs, horloger à Eupen*** <sup>(12)</sup>

*Les soussignés étant d'intention de faire placer à leur église une horloge après bien des délibérations, sont convenus avec le sieur Leurs, horloger à Eupen ici second soussigné, qu'il devra fournir tout cuivre, acier, fer; bois, cordes, et en un mot tout le nécessaire pour l'emplacement de cette horloge dans la tour <sup>(13)</sup>, rien hormis, ni excepté ne fut la caisse de bois et poids qui resteront à charge des présents soussignés,*

*Que cet emplacement restera à charge privative du second qui devra fournir et procurer tout le nécessaire à cet effet, sauf que les premiers fourniront les ardoises qui pourraient être nécessaires pour placer alentour les deux cadrans qui devront se placer ou même payeront les ardoisiers à cet effet. Mais tous les plombs qui devront y être employés resteront pour le compte du second,*

*Que le second ne pourra à cette horloge, ni à aucun de ses ouvrages, placer acier sur acier, ni cuivre sur cuivre, mais bien sera-t-il obligé de faire son ouvrage de façon que l'une espèce ne se rencontre et n'agisse avec l'autre,*

*Que les fuseaux seront d'acier trempés de telle façon si dures et si polis que la lime ne puisse, pour ainsi dire, opérer dessus. Qu'il ne pourra employer en aucun de ses ouvrages que cuivre battu, aussi les roues devront être du meilleur cuivre battu et d'une épaisseur bien proportionnée, ou même plus forte que celle de l'horloge de Bilstain,*

12. Liège, Archives de l'État, Notaire J.G. Poswick, à la date. Le texte a été retranscrit en français moderne.

13. Apparaît à cet endroit une phrase qui est biffée dans le texte : « de même que les poids de pierre ou autre qui y seront nécessaires ».

*Que l'assemblage de cette horloge devra être considérablement plus fort que celui de cette dernière,*

*Qu'il devra y placer et faire sonner les Angelus, de six en six heures, et de douze à douze,*

*Qu'il s'oblige de l'achever, fournir et placer, tel qu'il est dit ci-dessus, au plus tard pour le premier août prochain,*

*Que lorsqu'elle sera placée, on la fera visiter et examiner par des experts et horlogeurs impartis, à choisir de part et d'autre et à être assermentés pour reconnaître si le tout est en ordre, fait selon l'art et bien conditionné et n'est pas plus solide à tous égards / : ainsi que le second s'oblige de la faire : / que celle du dit Bilstain,*

*Que ces experts et horlogeurs seront payés moitié par moitié par les respectifs soussignés, et que s'ils ne peuvent convenir entre eux, ils auront la liberté d'en choisir un troisième qui sera payé sur le même pied,*

*Que si ces experts y trouveraient quelques défauts ou mal conditionné, le second soussigné s'oblige de le réparer, ou les premiers soussignés pourront le faire faire à ses frais en tant moins du prix convenue, qui sera dit ci-après,*

*Que les deux cadrans qu'il s'oblige d'y placer devront être en bons quartiers de chêne, que les chiffres et piquets qui désignent les heures et les demis, devront être au moins d'un bon pouce de largeur et de hauteur proportionnée,*

*Qu'ils devront être en bon et fin or ainsi que l'aiguille qui devra être de cuivre et doré de même,*

*Que parmi s'acquittant, le second soussigné ainsi qu'il oblige de le faire par cette de tout le premis et présentes conditions, d'abord après l'emplacement et la visite effectuée, les premiers lui payeront les vingt neuf carolins qui ont le prix entre eux convenus, bien entendu pour autant que le tout aura été trouvé ou mis en ordre en conformité des présentes conditions, et parmi qu'il entretiendra comme il s'oblige de la faire, la dite horloge sa vie durant, entièrement gratis, sauf cependant que s'il s'agit de la nettoyer, il lui sera donné pour tout à cet effet une pièce à couronne chaque fois,*

*Les premiers s'obligent au paiement du prix sur le pied dit ci-dessus, et le second pour assurance de se conformer ponctuellement et exactement aux présentes conditions, oblige la maison qu'il possède à Eupen, sa personne et autrement comme de droit avec constitution même de [illisible] pour la réalisation de la présente si et au besoin.*

*Date que dessus, à Goé ce 10 mars 1776.*

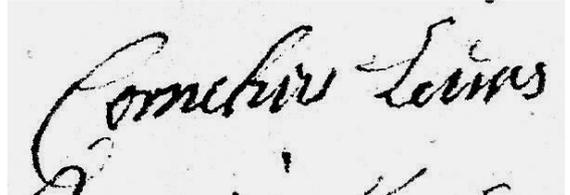
*Jean-Guillaume Poswick, notaire,*

*Cornelius Leurs,*

*J.P. Kemmerling, curé,*

*J.C. Warlet, chapelain,*

*N. Thisquen, S. Collette, L. Dechamps, J.G. Poswick »*



## L'horloge au fil des siècles

Au cours de son existence, l'horloge nécessitera, on s'en doute aisément, plusieurs réparations, qui auront lieu dès 1780 et 1792. Pour la période allant de 1813 à 1817, il a été payé à J. M. Leurs <sup>(14)</sup>, horloger à Eupen, pour réparations et fournitures, 12 florins 86 cents 75 centimes.



Televestre

Malgré de très nombreuses réparations, le mécanisme de cette vieille horloge est encore en place <sup>(15)</sup>.

Divers rouages ne semblent toutefois plus d'origine.

L'horloge a probablement été modifiée et déplacée dans la tour après la guerre. Elle y a fonctionné jusque vers 1980.

14. J. M. LEURS, fils de Corneille et sur lequel nous ne savons pratiquement rien.

15. Voir également A. BUCHET, *Monographie ...*, op. cit., pp. 98-99, qui écrit en 1941 : *La vieille horloge fournie en 1776 par l'Eupenois Corneille Leurs martèle encore aux habitants de Goé «la voix grave» des heures.*

**ANNEXE TECHNIQUE (Ndlr)**

Une visite d'inventaire technique et sanitaire de l'horloge de Goé a été réalisée en 2016 par Marie-Madeleine Crickboom. Nous en publions ici les éléments essentiels :

**HORLOGE DE GOÉ**

**Année de fabrication :** très probablement 1776 (voir contrat d'achat)

**Constructeur :** Corneille Leurs (Eupen)

**Bâti : Type :** cage, à clavettes

**Taille :**  
longueur = 118 cm  
profondeur = 46 cm  
hauteur = 79 cm

**Matériau :** fer forgé (peint en noir, rendant difficile la lecture des inscriptions)

**Inscriptions :** ? C. IEURS ANNO ???? EUPEN

**Nombre de corps de rouage :** 3

**Système d'échappement :** à ancre

**Longueur du balancier :** 55 cm

**Remontage :** manuel

**Nombre (actuel) de poids :** 2 (métal et pierre)

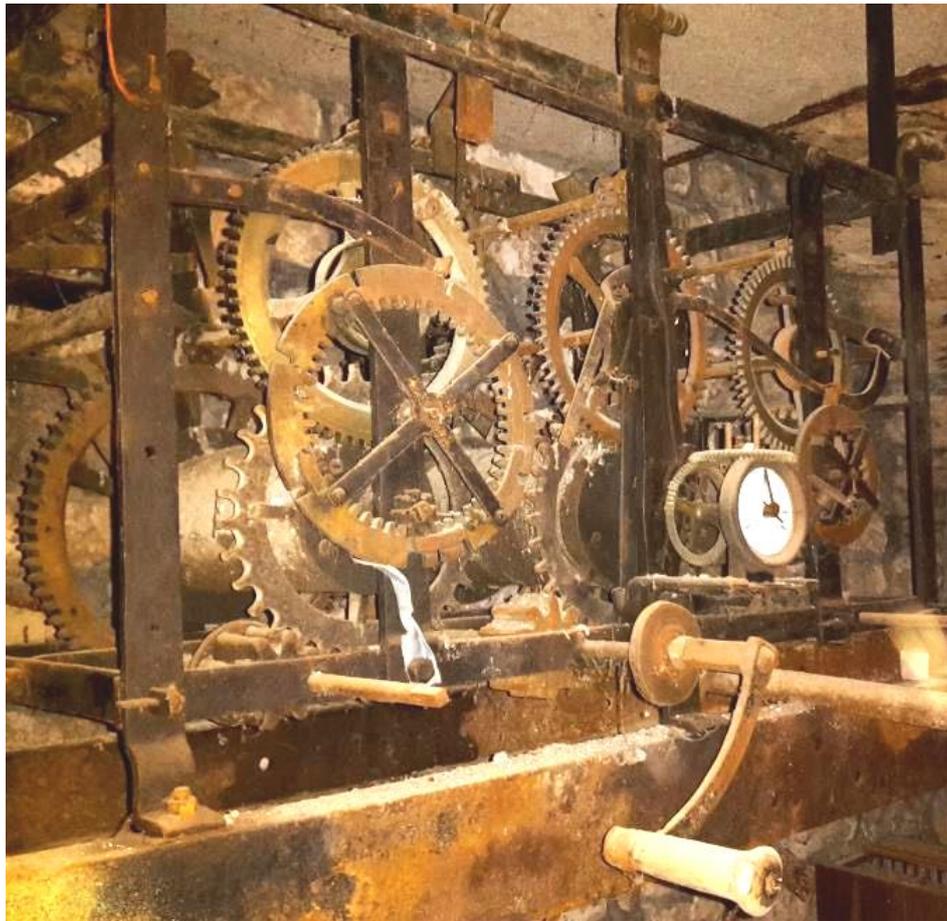
**Technique de sonnerie :** à roue de compte

**Sonnerie :** heures et demi-heures (ou angélus ?)

**Nombre de cloches actionnées par l'horloge :** 2

**Accessibilité :** facile

**État :** complète, en bon état, potentiellement fonctionnelle



M.-M. Crickboom



M.-M. Crickboom

*Horloge et cadran de l'église Saint-Lambert de Goé*



C. Meessen

# Potins campanaires

---

## Wallonie :

- **Coptées de cloches dans l'est de la Belgique**

Une coptée (ou 'tribolage') de cloches <sup>(1)</sup> a été réalisée le 3 septembre à l'église St-Remacle de Verviers par le triboleur rhénan Achim Bursch. Une coptée a également eu lieu le 24 septembre à l'église St-Joseph d'Eupen, aux bons soins de l'équipe locale de triboleurs. La traditionnelle coptée de cloches à l'occasion de la St-Géréon s'est déroulée, quant à elle, le 8 octobre à la basilique de Malmedy, Yvan Michel et son équipe en ayant été les artisans. La tradition du 'tribolage' reste à l'évidence bien ancrée dans la partie est du pays. Elle est présente également en Rhénanie et dans d'autres régions d'Europe.

- **Tournai : Aux cloches, citoyens !**

Placé sous le thème *Les 400 cloches*, le week-end des 9 et 10 septembre a fait la part belle aux cloches en marge du 925<sup>e</sup> anniversaire de la Grande Procession de Tournai : 'grand raffut' de cloches et clochettes dans les rues, cloches mises à l'honneur lors d'un spectacle dans la cathédrale et au beffroi communal.

- **Mons : Le carillon ambulant Reine Fabiola reprend du service**

Après être resté muet pendant une petite dizaine d'années, le carillon ambulant Reine Fabiola (= 49 cloches Eijsbouts datées 1988) a été mis à contribution sur la Grand-Place de Mons à l'occasion des festivités du *Doudou* (mi-juin) et de la 30<sup>e</sup> édition des *Beatles Days* (le 14 octobre).

- **Anniversaires de carillons**

En 2017, la trentaine de cloches A. J. Vanden Gheyn du carillon de l'Hôtel de Ville de Huy ont atteint l'âge de 250 ans. Cette même année, le carillon Petit & Fritsen de Braine-le-Comte et le carillon Michiels Jr. de La Louvière ont atteint respectivement leur 50<sup>e</sup> et 60<sup>e</sup> anniversaire.

---

1. Il s'agit d'une coutume de tintement rythmique de cloches d'église à l'aide de cordes ou de chaînes reliant les battants des cloches aux poutres de la chambre des cloches, les cloches elles-mêmes étant immobiles ou immobilisées à cette fin. Le 'triboleur' actionne les cordes ou chaînes avec les mains et, au besoin, avec les pieds (voir *Le Bulletin Campanaire* 2008/1 - n° 53, p. 22 et 27).

## Flandre :

- **Bruges : un nouveau titulaire au carillon du prestigieux beffroi**

Les 20 et 21 septembre, la Ville et les citoyens de Bruges ont rendu un chaleureux hommage à Frank Deleu à l'occasion de son départ à la retraite après 9 années de titulariat du carillon de leur prestigieux beffroi. L'événement a été ponctué par deux concerts de carillon avec ensembles instrumentaux. Figure emblématique de l'art du carillon en Belgique, Frank Deleu conserve le titulariat du carillon de Damme. Il est remplacé à Bruges par Wim Berteloot, titulaire du carillon de Menin et assistant à celui de Roeselare.

## Étranger :

- **France : 30<sup>e</sup> anniversaire de la Société Française de Campanologie**

La Société Française de Campanologie (SFC) fête cette année son 30<sup>e</sup> anniversaire. Elle a, à cette occasion, publié un numéro hors série de son périodique *Patrimoine Campanaire*, consacré à l'histoire, aux objectifs et aux réalisations de l'association. Nous adressons à son président et à son Conseil d'administration toutes nos félicitations pour l'impressionnant travail d'inventaire, formation, sensibilisation, publication, etc., accompli pendant ces 3 décennies.

- **Pays-Bas : du nouveau au musée campanaire d'Asten**

La section « carillons » du musée *Klok & Peel* d'Asten a été remodelée afin de mettre davantage en évidence l'origine et le développement de cet instrument. Désormais intitulée *Klank van de Lage Landen* (Son des anciens Pays-Bas), cette section s'est dotée d'écrans interactifs permettant, entre autres, de localiser et connaître les caractéristiques de plusieurs centaines de carillons dans les anciens Pays-Bas ainsi que dans le reste du monde.

### Fréquence de parution du Bulletin Campanaire

Pour raisons pratiques évoquées lors de l'Assemblée générale 2017, le Bulletin Campanaire paraîtra à titre probatoire aux dates suivantes en 2018 : **janvier, mai et septembre**.

## La revue des revues

---

### CLOCHES ET CARILLONS

- **Acta Campanologica (Nordisk Selskab for Campanologi og Klokkespil, NSCK). Vol. 8, n° 5 – juin 2017**

Cloches médiévales de Scandinavie arborant des motifs de pèlerinages – Le centenaire de la fonderie de cloches Thubalka A/S (DK) – Cloches sonnées à la main au Danemark – Une nouvelle cloche pour l'église Søndersø à Fynn (DK) – La restauration du carillon de l'Hôtel de ville de Frederiksberg (DK) – Deux nouveaux petits carillons au Danemark.

- **Bulletin (publication annuelle de la Guild of Carillonneurs in North America, GCNA), vol. 66 (2017)**

Annales du congrès 2016 de la GCNA à l'Université de Yale (Connecticut) – Interview de Margo Halsted à l'occasion de ses 52 ans d'activité dans le domaine du carillon – Cloches et carillons aux USA dans la période 1914-1918 – Forum consacré au thème 'Cloches et carillons au service de la musique au 21<sup>e</sup> siècle'.

- **Clocke Roeland (Les amis du carillon de Gand), 21<sup>e</sup> année, n° 2 – avril-mai-juin 2017**

Programmation 2017 de l'automate du carillon du beffroi – Excursion de l'association à Audenarde – Noms propres figurant dans l'iconographie des cloches – Bases mathématiques du tempérament moyen (middentoonstemming) – Seconde partie de l'interview de Jacques Sergeys, dernier fondeur de cloches belge.

- **L'Art Campanaire (Gilde des Carillonneurs de France, GCF), n° 89 – mai 2017**

Programme du congrès national 2017 – Échanges de vues concernant le fonctionnement de la Fédération Mondiale du Carillon – Informations relatives aux carillons de Grézieu La Varenne, Millau, Miribel et Perpignan – Une réplique du beffroi de Bergues à deux pas de la Tour Eiffel lors de l'Exposition universelle 1937 – Une seconde cloche rescapée de l'Abbaye de St-Winoc à Bergues.

- **Magazine (Vlaamse Beiaardvereniging, VBV), 23e année, n°2 – avril-mai-juin 2017**

Description de 5 contrats de livraisons de cloches par Peter II van den Ghein (Vanden Gheyn) et ses fils Hendrik ainsi que Hans vers 1600 – Compte rendu de l'assemblée générale 2017 de l'association – Calendrier des concerts de carillon en Flandre en 2017.

- **Patrimoine Campanaire (Société Française de Campanologie, SFC), n° 85 – mai-août 2017**

De la justesse et de l'accordage des cloches – Cloches de cimetières – Actualités campanaires de France et d'ailleurs – Litiges, réglementation et jurisprudence – Nouvelles cloches en France – Courrier des lecteurs – La vie de l'association – Nouvelles acquisitions de la bibliothèque de la SFC.

*Supplément : 'À propos de quelques fondeurs' : Fondeurs à Nantes avant la Révolution et au 19<sup>e</sup> siècle – De l'apprentissage à la maîtrise du métier de fondeur – Où demeuraient les fondeurs de cloches parisiens ? – Témoins immobiliers des anciennes fonderies de cloches en France.*

- **Tellin Fonderie, n° 2, avril 2017**

Ce numéro (de 54 pages) est entièrement consacré à l'ancienne fonderie Causard-Slégers de Tellin : étude historique du bâtiment et de son contexte, archéologie et matériaux du bâti, projet de réaffectation, contraintes liées à la conservation de son mobilier.

## HORLOGERIE MONUMENTALE

- **Horlogerie Ancienne (Association Française des Amateurs d'Horlogerie Ancienne, AFAHA), n° 81 – 1<sup>er</sup> semestre 2017**

*Articles relatifs à l'horlogerie monumentale : À l'aube de l'horlogerie, quelle est la place de la Belgique ? – Fécamp : son abbaye et son horloge – L'église de Rueil et son horloge.*

- **Het Torenuurwerk (Stichting tot Behoud van het Torenuurwerk, NL), 36<sup>e</sup> année, n° 133 – mars 2017**

Description de l'inventaire, par l'association, des horloges monumentales des Pays-Bas (actuellement 841 horloges inventoriées) – Le décapage électrolytique d'horloges monumentales en fonte – Au sujet de l'horloger Wouter Geurtz (1565-1638).

# Nouvelles publications

---



## Zingende Torens –

Vlaamse beiaarden in beeld

*(Tours chantantes –  
Carillons de Flandre en images)*

**Andreas Dill et Luc Rombouts**

207 pages - format 195 x 250 mm

Ed. : Davidsfonds

ISBN 978 90 5908 876 4

Prix : 29,99 € (+ frais de port)

Langue : néerlandais et anglais

Fruit de la collaboration d'un talentueux photographe (A. Dill) et d'un campanologue réputé (L. Rombouts), ce nouveau livre présente, pour le grand public, l'abc de l'art du carillon et dresse le portrait d'une sélection de 15 carillons de Flandre choisis - à raison de trois carillons par province - sur la base de leurs spécificités.

En préambule figure un limpide rappel, en une douzaine de pages, des origines et du développement du carillon au cours des siècles depuis la coptée de cloches pratiquée dès le Moyen Âge. Ce préambule est suivi d'une description des caractéristiques actuelles de la culture du carillon, en particulier en Flandre : type de musique jouée, rôle socio-culturel du carillon, etc.

Chaque carillon est ensuite présenté par une page de mise en contexte socio-historique - parfois anecdotique, voire amusante - suivie de plusieurs pages d'une iconographie chatoyante permettant au lecteur de se faire une idée des caractéristiques du mobilier campanaire de l'édifice l'abritant. Sont ainsi mis à l'honneur les carillons de Bruges, Ypres, Roulers, Gand, Audenarde, Deinze, Anvers, Lierre, Malines, Louvain, Diest, Léau (Zoutleeuw), Hasselt, Tongres et Neerpelt.

En annexe du livre figurent une carte géographique indiquant la position des 68 carillons manuels et/ou automatiques de Flandre, ainsi que des tableaux reprenant leurs caractéristiques principales : propriétaire de l'instrument, poids total, nombre et tonalités des cloches, fondeur(s) de ces cloches, titulaire actuel, type de système automatique, fréquence d'auditions (concerts et automate), horaires de visite, site Internet, etc.

De par la traduction en anglais de la totalité des légendes des photos et de la grande majorité des textes, ce livre s'adresse à un large public international, auquel les auteurs ont voulu offrir une expérience principalement visuelle de l'univers peu connu des beffrois et clochers abritant un carillon et ses équipements annexes.

La bibliographie en fin de livre présente une liste d'ouvrages permettant, à qui le souhaite, d'approfondir le sujet.

## RECUEIL DE PARTITIONS POUR CARILLON

### Sur les traces de Fernand Redouté et Géo Clément à Mons

60 pages - format A4

Ed. : Association Campanaire Wallonne (ACW)

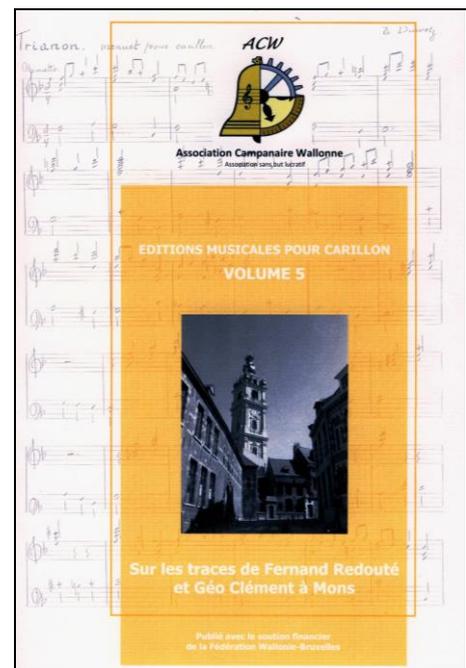
Prix : 16,00 € (+ frais de port)

Après sa publication de l'entièreté des compositions pour carillon écrites par Géo Clément, l'ACW a trouvé intéressant de publier les compositions écrites par les autres carillonneurs ayant animé le carillon de Mons au siècle dernier ou ayant étudié cet instrument à l'école de carillon que Géo Clément anima en cette ville.

Dans ce 5<sup>e</sup> recueil de partitions édité par l'ACW, on trouve en particulier les compositions de Paula Van de Wiele, Elisabeth Duwelz, Jean-Claude Molle, etc. (la table complète de ce recueil a été publiée dans Le Bulletin Campanaire 2017/3 et est disponible sur le site internet de l'ACW).

Ce recueil a valeur d'archive. Il a rencontré un franc succès lors du récent congrès de la Fédération Mondiale du Carillon.

Commande : via le secrétariat de l'ACW



# Agenda

---

**Cette rubrique regroupe les informations parvenues à la rédaction du Bulletin Campanaire à début octobre. Des informations complémentaires à leur sujet peuvent être obtenues à la rédaction.**

## Animations – Colloques – Evénements

- **28 - 30- 31 octobre : Stage de carillon inter-académies**

Les professeurs des classes de carillon de Wallonie mettent sur pied un stage inter-académies qui aura pour objectifs de :

- stimuler les élèves des classes de carillon dans leur apprentissage en leur permettant de rencontrer d'autres professeurs et de découvrir d'autres instruments
- permettre à des néophytes de découvrir l'instrument en leur donnant une opportunité de s'y essayer
- développer une cohésion et susciter une émulation entre les élèves, les professeurs et les académies wallonnes impliquées dans l'enseignement du carillon

Le stage se déroule en trois étapes, d'une journée chacune :

- le samedi 28 octobre : à l'Académie de musique d'Ath (*professeur = Jean-Claude Molle*)
- le lundi 30 octobre : à l'Académie Grétry de Liège (*professeur = Jean-Christophe Michallek*)
- le mardi 31 octobre : à l'Académie de musique de Wavre (*professeur = Audrey Dye*)

L'inscription peut se faire à une, deux ou trois de ces journées.

Renseignements et inscriptions :

- Ath : Tél. : 0470-01.56.73 - [chantal.mollet@skynet.be](mailto:chantal.mollet@skynet.be)
- Liège : Tél. : 0498-24.92.46 - [jeanchristophe.michallek@gmail.com](mailto:jeanchristophe.michallek@gmail.com)
- Wavre : Tél. : 0487-41.40.83 - [audreyaucarillon@gmail.com](mailto:audreyaucarillon@gmail.com)

- **Dimanche 15 avril 2018 : Journée Tours Ouvertes en Province de Liège**

L'activité est organisée par Liège Carillons. Plus d'informations paraîtront dans *Le Bulletin Campanaire* de janvier 2018.

## Concerts de fin de saison dans l'espace Wallonie-Bruxelles

### • **Ath** : Carillon de l'église St-Julien

- 11 novembre à 12h : Jean-Claude Molle (titulaire), à l'occasion de la Fête de l'Armistice
- 12 novembre à 15 h : Aurélie Amistadi, Caroline et Sophie Jaumotte (élèves de la classe de carillon d'Ath), à l'occasion de la Saint-Nicolas à la Maison des Géants
- 2 décembre à 15h : Jean-Claude Molle : Concert de Saint-Nicolas
- 6 décembre à 7h30 : Chantal Mollet (Ath) : Audition pour les écoliers, à l'occasion de la St-Nicolas
- 17 décembre à 15 h : Collectif des carillonneurs athois, à l'occasion du Marché de Noël
- 24 décembre à 15h : Jean-Claude Molle : Concert de Noël
- 24 décembre à 19h30 : Julien Govoorts et Chantal Mollet : Réveillon de Noël au carillon
- 25 décembre à 11 h : Caroline et Sophie Jaumotte : Noël au carillon
- 31 décembre à 12h : Chantal Mollet : Concert de la Saint-Sylvestre

*Renseignements* : Tél. : 068-45.45.37.

### • **Bruxelles** : Carillon de la cathédrale

Les concerts sont organisés par l'Association Tintinnabulum. Ils ont lieu le dimanche à 14h00 :

- 29 octobre : Thierry Bouillet (Namur, Tournai)
- 5 novembre : Frank Deleu (Damme)
- 24 décembre : Marie-Madeleine Crickboom (Verviers)
- 31 décembre : Mathieu Lenaerts (Tongres)

Lieu d'écoute conseillé : esplanade devant la cathédrale.

*Renseignements* : Tél. : 0479-73.66.64.

### • **Bruxelles** : Carillon du Parlement

Le dernier concert de la saison 2017 aura lieu le mercredi 15 novembre de 12h30 à 13h15. Il sera donné par Carl Van Eyndhoven (titulaire des carillons de Mol et de Tilburg), à l'occasion de la Fête du Roi et de la Fête de la Communauté germanophone de Belgique.

Lieu d'écoute conseillé : esplanade au croisement de la rue de la Presse et de la rue de Louvain.

*Renseignements* : Tél. : 02-501.72.49.

- **Chimay : Carillon de la collégiale Saints-Pierre-et-Paul**

Jean-Paul Rouwez, titulaire, fera tinter ce carillon au clavier très particulier :

- le 5 novembre à 12 h
- en décembre, au marché de Noël, ainsi qu'aux occasions festives de ce mois et sur rendez-vous.

*Renseignements* : Tél. : 060-21.25.14.

- **Huy : Carillon de la collégiale Notre-Dame**

Concerts de fin d'année, par Gauthier Bernard :

- le 26 novembre, à 14h
- le 23 décembre, à 14h

*Renseignements* : Tél. : 0472-87.72.55.

- **Liège : Carillon de la cathédrale St-Paul**

Le concert de Noël au carillon de la cathédrale Saint-Paul aura lieu le dimanche 24 décembre de 12h30 à 13h30. Il sera assuré par Nadine Baert (Luxembourg).

Lieu d'écoute conseillé : cloître de la cathédrale.

*Renseignements* : Tél. : 0476-26.06.87.

- **Liège : Carillon de la collégiale St-Barthélemy**

- 5 novembre : concert par Jasmijn De Wachter (Deinze)
- du 17 au 23 décembre, de 16h à 17h : Nadalet 2017 (= airs et chants de Noël au carillon)
- 7 janvier 2018 de 14h à 17h: auditions du carillon à l'occasion de la *Fête d'Épiphanie*

Lieux d'écoute conseillés : Place St-Barthélemy ou jardin du cloître.

*Renseignements* : Tél. : 0498-24.92.46.

- **Liège : Carillon de l'église St-Jean-l'Évangéliste**

Muet depuis de nombreux mois en raison des travaux de restauration de l'église et de sa tour, le carillon de St-Jean sera joué le mercredi 27 décembre à 11h par Jean-Christophe Michallek, son titulaire.

*Renseignements* : Tél. : 0498-24.92.46.

- **Mons : Carillon du beffroi**

La saison 2017 se termine par deux concerts de Patrice Poliart (cotitulaire à Mons et carillonneur à Soignies et Enghien) :

- le 11 novembre : concert à 11h
- le 17 décembre : concert à 15h30

Lieu d'écoute conseillé : Parc du Château.

*Renseignements* : Tél. : 065-33.55.80 (Office du Tourisme).

- **Soignies : Carillon de la collégiale St-Vincent**

Un concert de Noël sera donné le jeudi 21 décembre de 15h15 à 16h15 par Francine Berte (Soignies).

Lieu d'écoute conseillé : cloître de la collégiale.

*Renseignements* : Tél. : 0473-89.07.41.

- **Tournai : Carillon du beffroi**

Quatre concerts auront lieu au mois de décembre, dans le cadre de l'animation *Plaisirs d'Hiver*, mise sur pied par la commune :

- dimanche 10 décembre, à 15h30 : Pascaline Flamme
- samedi 16 décembre, à 15h30 : Thierry Bouillet
- dimanche 17 décembre, à 15h30 : Thierry Bouillet
- dimanche 24 décembre, à 17h : concert de Noël par François Clément

*Renseignements* : Tél. : 069-59.08.22. (Office du Tourisme).

- **Verviers : Carillon de l'église Notre-Dame des Récollets**

- Le 12 novembre, dans le cadre de la 11e édition des *Dimanches d'Automne*, concert *Carillon-Plus* par Gauthier Bernard, qui accompagnera au carillon un ensemble instrumental composé d'un bassoniste (M.Verpoorten), une flûtiste (M.-M. Crickboom), un hautboïste (R. Baussay) et une violoniste (A.-S. Primo) jouant à l'intérieur de l'église, avec retransmission audio et vidéo du jeu du carillon
- Les vendredis 1, 8, 15 et 22 décembre à 17h : airs de Noël au carillon, interprétés par Marie-Madeleine Crickboom (Verviers)

*Renseignements* : Tél. : 0479-32.19.57.

- **Wavre : Carillon de l'église St-Jean-Baptiste**

- 21 et 22 octobre, de 13 h à 16 h: visites guidées du carillon dans le cadre du week-end *Wallonie Bienvenue* (Infos. : [www.walloniebienvenue.be](http://www.walloniebienvenue.be))
- le 17 décembre, en fin d'après-midi, concert avec la classe de carillon, dans le cadre du traditionnel *Concert des chorales en faveur de Wavre Solidarité* se déroulant dans l'église
- le 20 décembre à 19h, concert avec la classe de carillon dans le cadre du concert *Noël de l'Académie de musique, danse et arts de la parole*, se déroulant dans l'église
- le 24 décembre de 16h à 17h, concert pour le réveillon de Noël
- le 31 décembre de 16h à 17h, concert de la Saint-Sylvestre

Lieu d'écoute conseillé : Place Cardinal Mercier.

*Renseignements* : Tél. : 0487-41.40.83.

# *Artisan campanaire*



**Olivier BAUDRI**

**Electrification des cloches**

**Horloges d'édifices**

**Dépannage**

**Entretien**

**Devis gratuits**



*Tout l'appareillage nécessaire pour le clocher* **AU MEILLEUR PRIX**

**Rue Léon Charlier 231 - 6927 Tellin**

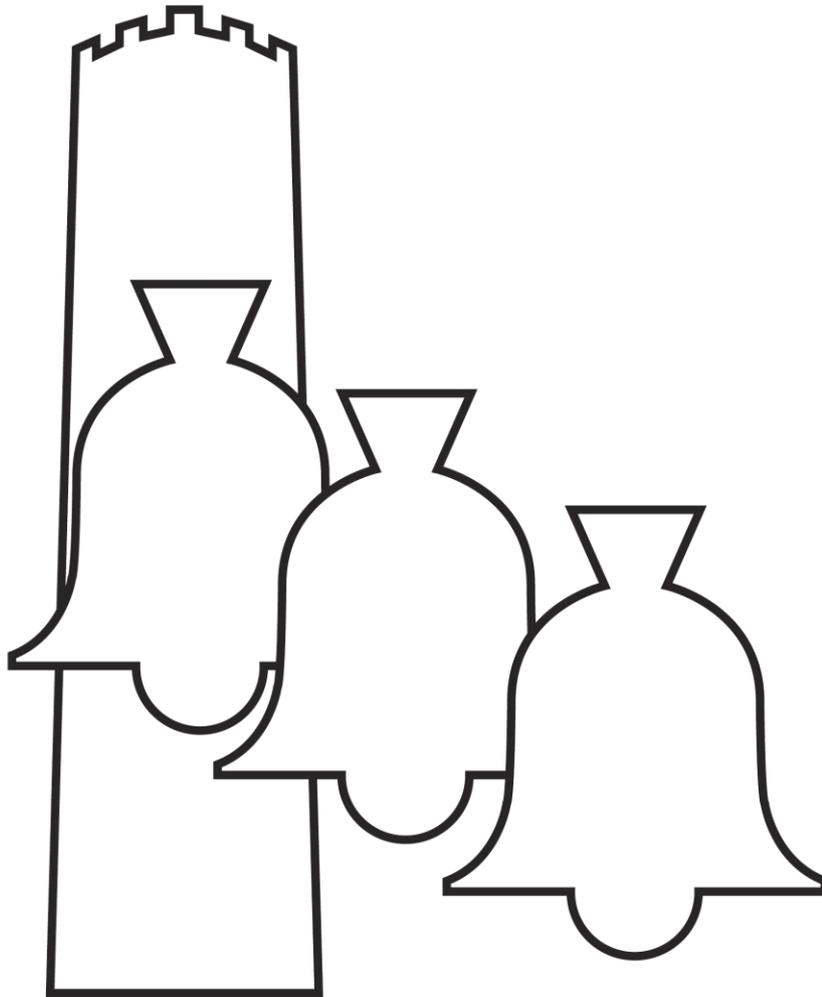
Tel / Fax : 084 / 366.595 - GSM : 0478 / 933.155

<http://www.cloche-et-cadran.be>

# MICHIELS

CLOCHES • CARILLONS • HORLOGES DE TOUR

MAISON FONDÉE EN 1860



---

Korenmarkt 6, 2800 Mechelen  
Tel. +32 (0)15 42 12 96 - Fax. +32 (0)15 43 19 12  
[michielsmechelen@telenet.be](mailto:michielsmechelen@telenet.be)

# **CAMP**



- *Electrification*
- *Automatisation*
- *Bâtis, montures de suspensions*
- *Horloges de tours*
- *Montage, restauration et entretien d'installations en tous genres*
- *Soudure de cloche fêlée avec garantie*
- *Expertises et devis gratuits*



**Une gamme complète dont  
tous les clochers rêvent**



**Rapport QUALITE/Prix  
imbattable**

**Made in Belgium,  
Mondialement exporté**

**Mont du Carillon 39 – B-6927 TELLIN**

**Tél.: ++ 32-(0)84 – 36.70.32 - Fax: ++ 32-(0)84-36.66.59**

**E-mail: [info@campatellin.be](mailto:info@campatellin.be)**

**[www.campatellin.be](http://www.campatellin.be)**



Le Bulletin Campanaire est publié grâce au concours de  
l'Institut du Patrimoine wallon (IPW)